

# Hrvatski jezik u Novom Južnom Walesu

Informativna večer

20. rujna 2023.

Pripremile: Gordana Karoglan & Jasna Novak Milić



# Jezik kao glavno obilježje identiteta

---

Dnevni red:

1. Važnost očuvanja hrvatskog jezika za buduće generacije
2. Mogućnosti učenja hrvatskog jezika u Novom Južnom Walesu
3. Trenutačno stanje nastave hrvatskog jezika u srednjoj školi
4. Potencijalni izazovi i prilike u ovoj inicijativi
5. Aktivno sudjelovanje roditelja, učenika i zajednice u očuvanju hrvatskoga jezika u Australiji

# Hrvatski jezik u NJW-u kroz povijest

- prva škola hrvatskog jezika u Sydneyu: 1963. (Hrvatski dom u ulici Buckingham, Surry Hills (Budak & Lalić 2008))
- 1977. 10 škola u Sydneyu; 1978. 15 škola
- 1977. osnovan Središnji odbor hrvatskih etničkih škola (SOHEŠ)
- 1978. St Johns u Auburnu: integrirana nastava hrvatskoga u redovitoj školi (3x tjedno)



# Hrvatski jezik u NJW-u kroz povijest

- Hrvatski jezik je službeno priznat u Australiji 1979. godine.
- od 1981. godine hrvatski jezik se poučava u državnoj srednjoj školi i nudi se kao maturalni predmet
- 1983. na Sveučilištu Macquarie uvedena je najprije trogodišnja diploma, a zatim studij hrvatskoga jezika
- 1984. osnovana je Zaklada hrvatskih studija (*Croatian Studies Foundation*) kojoj je cilj financijski osigurati održavanje studija te podupirati rad drugih obrazovnih i kulturnih institucija australskih Hrvata

„Mi želimo da kroatistika na Macquarie sveučilištu postane rasadište kvalificiranih učitelja u subotnjim etničkim školama, solidni proučavatelji i istraživači na kroatističkom i komparatističkom polju... U svemu pak tome nastojanju želimo ostati slobodni, vjerni znanstvenoj i povijesnoj istini, lojalni građani ove gostoljubive zemlje, odgovorni samo hrvatskoj prošlosti i hrvatskoj budućnosti ”

(fra Gracijan Biršić)

# Važnost očuvanja hrvatskoga jezika za buduće generacije

---

- **Očuvanje identiteta** – jezik kao glavno obilježje identiteta. Učenje hrvatskog jezika pomaže u očuvanju kulturnog identiteta i povezanosti s našim korijenima te omogućuje očuvanje obiteljskih vrijednosti, tradicija i kulturne baštine.
- **Komunikacija s obitelji i prijateljima u Hrvatskoj** – poznavanje hrvatskog jezika omogućuje komunikaciju s hrvatskim govornicima u Hrvatskoj i širom svijeta.
- **Mogućnosti za razvoj karijere** – učenje hrvatskog jezika može otvoriti vrata različitim karijernim mogućnostima, posebno u sektorima koji su povezani s Hrvatskom ili drugim zemljama gdje se hrvatski koristi u poslovne svrhe.

# Mogućnosti učenja hrvatskog jezika u Novom Južnom Walesu

---

- škole pod okriljem SOHEŠ-a (7 lokacija)
- državna srednja škola *Secondary College of Languages* (Liverpool Boys)
- Sveučilište Macquarie (Centar Hrvatskih studija)



MACQUARIE  
University

# SOHEŠ škole

- Croatian School Ante Starčević, Beverly Hills
- Croatian School Bonnyrigg
- Croatian School Blacktown
- Croatian School Braća Radić
- Croatian School Mt Pritchard
- Croatian School St Mary's (Bosna)
- Croatian School Summerhill



## SOHEŠ - Sydney Croatian Schools

<p><b>Croatian School Beverly Hills</b> at Beverly Hills Intensive English Learning Centre Melvin St North, Beverly Hills.</p> <p>Saturdays, 3.00pm – 5.00pm Term 1 begins: 11/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:croschoolbeverlyhills@hotmail.com">croschoolbeverlyhills@hotmail.com</a></p>	<p><b>Croatian School Bonnyrigg</b> at Bonnyrigg Primary School 59 Tarlington Pde, Bonnyrigg</p> <p>Saturdays, 2.00pm to 4.00pm Term 1 begins: 11/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:cro.schoolsydney@gmail.com">cro.schoolsydney@gmail.com</a></p>
<p><b>Croatian School Blacktown</b> at Croatian Catholic Centre Blacktown 70 Douglas Rd., Blacktown</p> <p>Tuesdays, 5.30pm – 7.30pm (Year 1 to Year 10) Term 1 begins: 7/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:blacktowncroatianschool@gmail.com">blacktowncroatianschool@gmail.com</a></p>	<p><b>Croatian School Braća Radić</b> at Australian Croatian Cultural and Educational Association, Braća Radić 79 South St., Schofields</p> <p>Fridays, 6pm – 8pm. Term 1 begins: 10/2/2023</p> <p>Contact Email: <a href="mailto:br.croatianschool@gmail.com">br.croatianschool@gmail.com</a></p>
<p><b>Croatian School Mt Pritchard</b> at Our Lady of Mt Carmel Primary School 230 Humpries Rd., Bonnyrigg</p> <p>Wednesdays, 5.30pm – 7.30pm Term 1 begins: 8/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:cro.schoolsydney@gmail.com">cro.schoolsydney@gmail.com</a></p>	<p><b>Croatian School St Mary's</b> At Croatian Club Bosna 229 Luddenham Rd., St. Marys</p> <p>Fridays, 6.00pm – 8.00pm (school students) Term 1 begins: 10/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:cro.schoolssydney@gmail.com">cro.schoolssydney@gmail.com</a></p>
<p><b>Croatian School Summer Hill</b> at St Anthony's, Croatian Catholic Centre, Summer Hill 5 Prospect Rd., Summer Hill</p> <p>Thursdays, 5.30pm – 7.30pm Term 1 begins: 9/2/2023</p> <p>Contact email: <a href="mailto:summerhill.croskola@gmail.com">summerhill.croskola@gmail.com</a></p>	<p><b>Adult classes:</b> <b>Croatian School Blacktown</b> Thursdays, 7.30pm – 9.30pm (Year 11-12, School leavers and Adults). Term 1 begins: 9/2/2023</p> <p><b>Croatian School Braća Radić</b> Online class: To be confirmed</p> <p><b>Croatian School Summer Hill</b> Thursdays, 8.00pm – 10pm. Term 1 begins: 9/2/2023</p>

# Hrvatski jezik u srednjoj školi

---

- *Saturday school of Community Languages NSW* je preimenovana u *Secondary College of Languages*
- Državna škola koja je dio i koju financira Ministarstvo obrazovanja
- Hrvatski jezik u ovoj školi poučava se na srednjoškolskoj razini od 1980-tih godina.
- Učenici u 11. razredu imaju priliku izabrati Hrvatski jezik kao jedan od svojih maturalnih predmeta.
- Nastava se oduvijek održavala subotom u jutarnjim satima.
- Nekada je ovu školu pohađalo 800 učenika hrvatskog jezika.

# Srednja škola Liverpool Boys – Hrvatski jezik

---

- Kombinirani niži razred za srednjoškolce – 7. do 10. razreda
  - subotom, 8.30 – 10.30 sati
  
- Kombinirani viši razred za srednjoškolce – 11. i 12. razred
  - subotom, 8.30 – 11.45 sati

# Sveučilište Macquarie

- Diploma in Languages – Croatian (HECS funded)
- Bachelor of Arts, Major in Croatian (HECS funded)
- Bachelor of Arts, Minor in Croatian (HECS funded)
- Undergraduate specialisation, Bachelor of International Studies (HECS funded)
- Part of a degree at any tertiary institution in Australia for cross-institution students (HECS funded)
- A single unit (non-award program)

## Croatian Studies Centre

Department of Media, Communications, Creative Arts,  
Language, and Literature (MCCALL)

Macquarie University

The Croatian Studies Centre offers learning programs in Croatian language, culture, and history. The Centre also conducts academic research and publication activities. Its comprehensive library of Croatian books and publications serves scholars, students and the wider community.



The Ambassador of Croatia H.E. Betty Pavelich and Croatian Studies Director Dr. Jasna Novak Milić with students of Croatian from across Australia

Croatian Studies at Macquarie University can be studied on-campus or online.

Start your journey into the heart of Croatia's culture and language by joining us. We look forward to welcoming you soon.

### STUDY OPTIONS

- Diploma in Languages – Croatian (HECS funded)
- Bachelor of Arts, Major in Croatian (HECS funded)
- Bachelor of Arts, Minor in Croatian (HECS funded)
- Undergraduate specialisation, Bachelor of International Studies (HECS funded)
- Part of a degree at any tertiary institution in Australia for cross-institution students (HECS funded)
- A single unit (non-award program)



SCAN ME



In partnership with

Croatian Studies Foundation



MACQUARIE  
University  
SYDNEY · AUSTRALIA

# Sveučilište Macquarie



MACQUARIE  
University

- flexible delivery: flexible learner attendance where learners may attend along a spectrum from fully online through face-to-face on campus



# Sveučilište Macquarie



## **Croatian Language Tests @Macquarie Uni**

**Saturday, 9 September 2023 1.30 pm**      **A1 - C2**

**Saturday, 14 October 2023 1.30 pm**      **B1**

**Saturday, 25 November 2023 1.30 pm**      **B1**

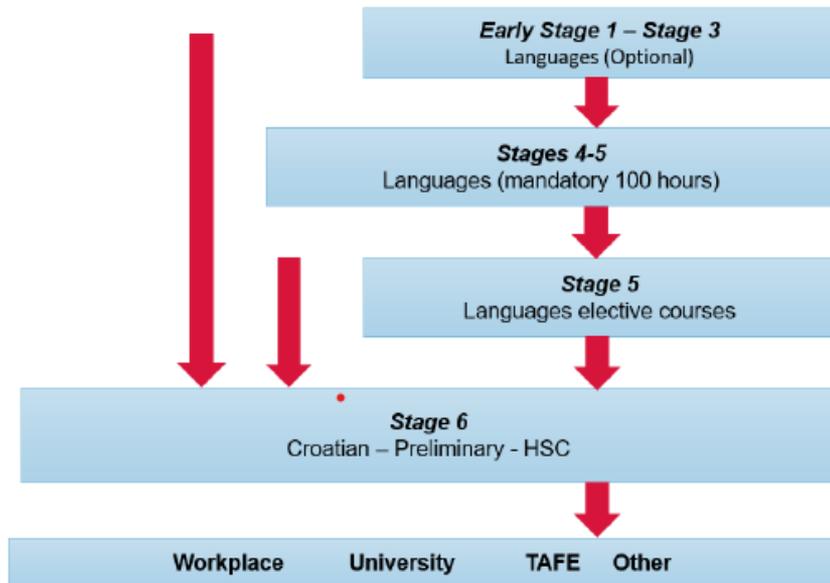
**Saturday, 20 January 2024 1.30 pm**      **B1**

**More information and registrations:  
[croaticum.ffzg.unizg.hr](http://croaticum.ffzg.unizg.hr)**



# Kontinuitet učenja hrvatskog jezika

## Continuum of Learning for Croatian Stage 6 students



# Trenutačno stanje hrvatskog jezika u srednjoj školi

- Srednja škola jezika (*Secondary School of Languages*) je glavni pružatelj jezičnog obrazovanja u Novom Južnom Walesu
- 22 jezika u 13 centara u Sydneyu, Newcastleu i Wolongongu.

Arabic

Filipino

Tamil

Polish

Serbian

Armenian

Hindi

Korean

Turkish

Spanish

Bosnian

Italian

Macedonian

Portuguese

Vietnamese

Chinese

Japanese

Modern Greek

Punjabi

Croatian

Khmer

Persian

Russian

# Trenutačno stanje nastave hrvatskog jezika u srednjoj školi

- Nastava se odvija u dva kombinirana razreda.

<b>Niži razred</b> <i>(Juniors)</i>	<b>Viši razred</b> <i>(Seniors)</i>
<ul style="list-style-type: none"><li>● od 7. do 10. razreda</li><li>● <b>13 učenika (2023.)</b></li><li>● 1 učiteljica</li><li>● K-10 Nastavni plan i program za moderne jezike</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>● 11. i 12. razred</li><li>● <b>7 učenika (2023.)</b></li><li>● 1 učiteljica</li><li>● Hrvatski jezik kao maturalni predmet</li><li>● Nastavni plan i program: <i>Croatian Continuers Stage 6</i></li></ul>

# Lokacija i učenici iz regionalnih područja

---

- Trenutačna lokacija – Liverpool Boys High School
- Mogućnost promjene lokacije
- Učenici iz regionalnih područja mogu se upisati i pratiti nastavu online.
- Nastava se odvija licem u lice i ne postoji mogućnost praćenja nastave online ako učenici žive na području Sydneya.

# K-10 Modern Languages Syllabus



Modern Languages  
K-10

## Communication

Interacting

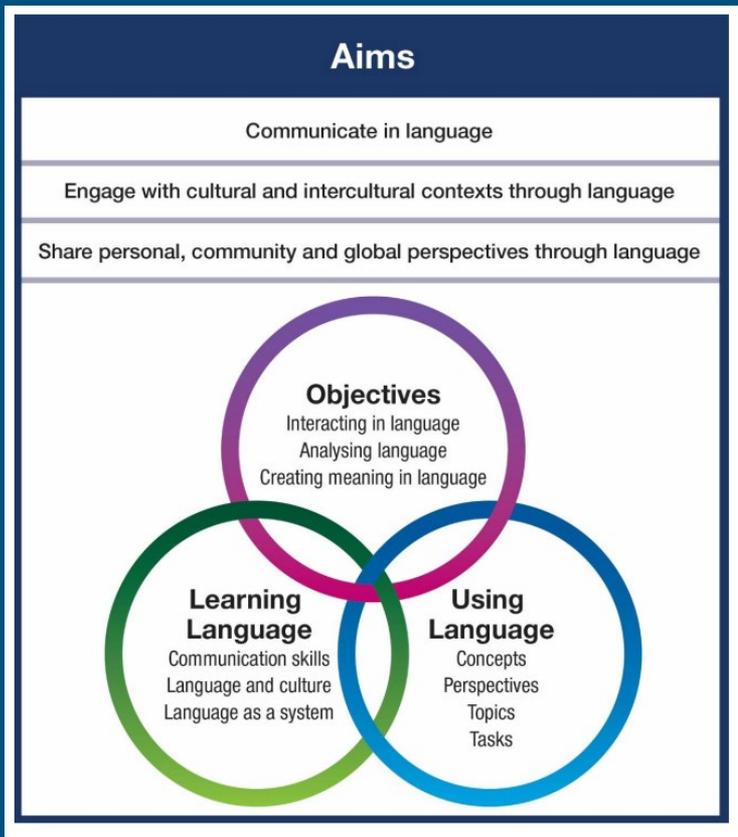
Understanding texts

Creating texts

Applying knowledge of language systems

Developing intercultural capability

# Croatian Continuers Stage 6 Syllabus



The following prescribed topics relate to the four concepts:

## Identity

- Inclusivity, diversity and belonging
- Relationships and human interactions

## Legacy

- Innovation
- History and traditions

## Responsibility

- Society
- Work

## Sustainability

- Sustaining language and culture
- Global trends

<https://educationstandards.nsw.edu.au/wps/portal/nesa/11-12/stage-6-learning-areas/stage-6-languages/continuers/croatian-continuers-syllabus-2023>

# Potencijalna suspenzija hrvatskog jezika na maturalnoj razini



NSW Education Standards Authority  
117 Casarot Street, Sydney, NSW 2000  
GPO Box 5390 Sydney NSW 2001, Australia  
T +61 2 9367 8111 F +61 2 9367 8484  
educationstandards.nsw.edu.au

Our reference: 2023/201745

Sana Zreika  
Principal  
Secondary College of Languages

sana.zreika@det.nsw.edu.au

Dear Ms Zreika

I write to advise on the NSW Education Standards Authority's (NESA) Higher School Certificate (HSC) Croatian and Dutch Continuers Stage 6 courses.

The Collaborative Curriculum and Assessment Framework for Languages (CCAFL) National Reference Group has identified that Croatian and Dutch Continuers Stage 6 are at risk of suspension due to a very small candidature in 2022.

The CCAFL policy for the discontinuation of courses provides that curriculum and assessment authorities across Australia will suspend courses should candidature fall below 15 in 3 consecutive years. Attached at TAB A is the proposed suspension timeframe for the Croatian and Dutch Continuers Stage 6 courses.

Should the candidature in Croatian and Dutch Continuers Stage 6 fall again below 15 students over the next 2 consecutive years in 2023 and 2024, the courses will be suspended following the 2026 HSC exams.

The potential suspension of Croatian and Dutch Continuers Stage 6 will still allow students undertaking the Year 11 course in 2025 to continue and complete their HSC studies in 2026.

NESA may reactivate the course if documented evidence is provided on the sustainability and viability of the course. If students wish to study a course after the HSC course suspension, students could undertake a [School Developed Board Endorsed course](#).

On behalf of NESA, I acknowledge the contributions made by schools, teachers, and community members in supporting the study of Croatian and Dutch in NSW.

Should you have any further enquiries, please contact Ms Stefanie Pavlou, Curriculum Manager, Curriculum Standards by telephone on 9367 8140 or email [stefanie.pavlou@nesa.nsw.edu.au](mailto:stefanie.pavlou@nesa.nsw.edu.au).

Yours sincerely

Paul Martin  
Chief Executive Officer  
NSW Education Standards Authority

15/06/2023

TAB A

## NESA HSC course suspension timeline

Croatian and Dutch Continuers Stage 6 courses	
Year	Action
2025	Last year for Year 11 enrolments in Croatian and Dutch Continuers Stage 6.
2026	Croatian and Dutch Continuers Stage 6 not offered at Year 11.
	Last year for Year 12 enrolments and HSC exam for Croatian and Dutch Continuers Stage 6.
2027	Croatian and Dutch Continuers Stage 6 not available as HSC courses. Students will not be able to repeat Croatian and Dutch Continuers Stage 6 in Year 12.

# NESA (*NSW Education Standards Authority*)

---

- Hrvatski kao maturalni predmet
  - Nastavni plan i program
  - Maturalni ispit
  - Ispitivači
  - Ocjenjivači

# Potencijalni izazovi i prilike

---

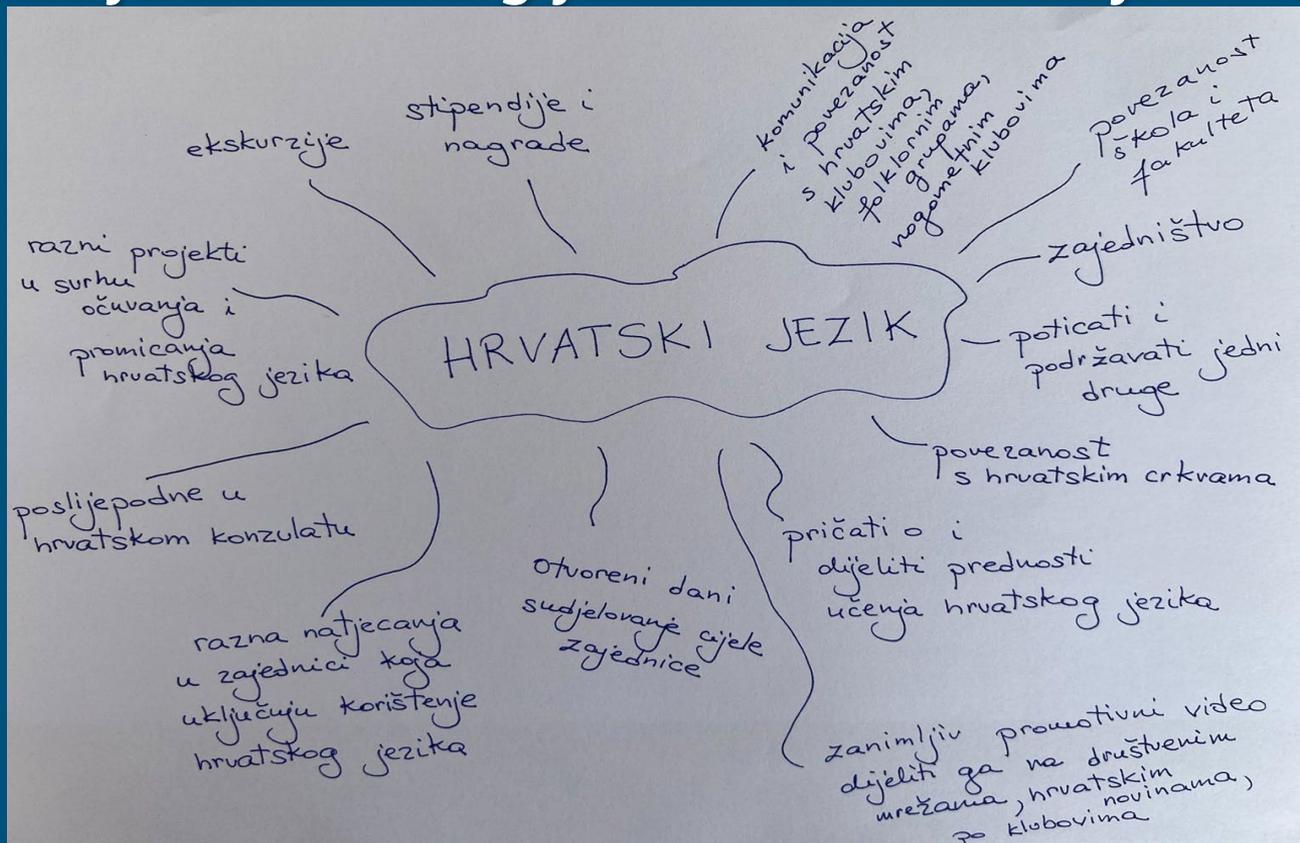
## Izazovi

- udaljenost
- težina programa
- vrijeme održavanje nastave
- nezainteresiranost

## Prilike

- njegovanje jezika i kulture – kulturno nasljeđe, tradicija, identitet, povijest
- razvijanje jezičnih vještina na višoj razini
- poboljšanje kognitivnih vještina (kreativnost, kritičko razmišljanje, memorija i rješavanje problema)
- buduća karijera i mogućnosti – međunarodni odnosi, turizam, diplomacija, međukulturalna komunikacija
- putovanja i razmjena studenata

# Aktivno sudjelovanje roditelja, učenika i zajednice u očuvanju hrvatskog jezika u Australiji



# HVALA

Mala  
čarobna  
riječ   
koja   
tako  
puno  
znači!



Thank  
you!

Molim vas skenirajte QR kod i odgovorite na nekoliko pitanja. Vaše mišljenje nam je jako važno.

HVALA



SCAN ME